



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

# NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN  
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

**the ultimate season 2014-15**  
**une saison monumentale**

ALEXANDER SHELLEY  
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ  
ALAIN TRUDEL  
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE  
JACK EVERLY  
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

SÉRIE OVATION

**AIR CANADA**   
OVATION SERIES

# Biss & Mozart

**Pinchas Zukerman** conductor/chef d'orchestre  
**Jonathan Biss** piano

**February 11–12 février 2015**  
Salle Southam Hall

**PETER A. HERRNDORF**  
President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction



WE TAKE PEOPLE PLACES.  
BUT IT'S MUSIC  
THAT TRULY MOVES THEM.

PROUD SPONSOR OF THE  
NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA.

AIR CANADA *Your world awaits.*



IL N'Y A RIEN COMME  
LA MUSIQUE POUR  
NOUS FAIRE VOYAGER.

FIER COMMANDITAIRE DE  
L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS.

AIR CANADA *Tout un monde vous attend*



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

# Program/Programme

## MOZART

29 minutes

Piano Concerto No. 21 in C major, K. 467

*Concerto pour piano n° 21 en do majeur, K. 467*

I. Allegro maestoso

II. Andante

III. Allegro vivace assai

**Jonathan Biss** piano

INTERMISSION/ENTRACTE

## BRAHMS

45 minutes

Symphony No. 1 in C minor, Op. 68

*Symphonie n° 1 en do mineur, opus 68*

I. Un poco sostenuto – Allegro

II. Andante sostenuto

III. Un poco allegretto e grazioso

IV. Adagio – Allegro non troppo, ma con brio

*Stay after the concert for a post-concert talkback with author and Maclean's columnist, **Paul Wells**.*

*Restez des nôtres après la représentation pour une rencontre d'après-concert avec **Paul Wells**, auteur et chroniqueur pour le magazine Maclean's.*

A program of / Un programme de





Photo © Benjamin Ealovega

## REFLECTION | RÉFLEXION

K. 467 is the first Mozart concerto I heard, the first I learned, and the first I performed; it is one of my oldest musical friends, and I love it as deeply and as unconditionally now as I did 28 (!) years ago. I'm always amazed at Mozart's ability to change character on a dime, to encompass a huge range of feeling in mere moments. That quality is on spectacular display in this concerto. It is most famous for the deep nostalgia of its slow movement, but exhilaration, drama, lyricism and wicked humour are no less well represented. It's the sort of piece that is endlessly invigorating: if I ever grow tired of it, it'll mean I no longer love music.

Le K. 467 est le premier concerto de Mozart que j'ai entendu, que j'ai appris et que j'ai joué devant public; c'est l'un de mes plus vieux complices musicaux, pour lequel j'ai une affection aussi profonde et inconditionnelle qu'il y a 28 (!) ans. Je suis toujours émerveillé devant cette capacité qu'a Mozart de changer l'atmosphère en un tournemain, d'embrasser toute une gamme d'émotions en l'espace de quelques instants. Cette qualité se manifeste d'une manière spectaculaire dans ce concerto qui, s'il est surtout célèbre pour le caractère profondément nostalgique de son mouvement lent, n'est pas dépourvu non plus d'exaltation, de drame, de lyrisme et d'humour plein d'esprit. C'est le genre de pièce qui vous revigore sans cesse : si je viens un jour à m'en lasser, c'est que mon amour de la musique sera mort.

Jonathan Biss

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg, January 27, 1756  
Died in Vienna, December 5, 1791

### Piano Concerto No. 21 in C major, K. 467

The year of this piano concerto, 1785, saw Mozart at the absolute peak of his professional fame and popularity in Vienna. Having moved there in 1781 to escape the oppressive measures and indignities he suffered at the Court of Salzburg, Mozart charted a course as musical freelancer in his newly adopted city, and for a time was grandly successful. He became the darling of Vienna. When the composer's father Leopold paid a visit in February and March 1785, he observed honour after honour bestowed upon his son. It was on this occasion that Haydn made his much-quoted remark: "I tell you before God, as an honest man, that your son is the grandest composer I know, in person or by name. He has taste, and, added to that, the greatest knowledge of composition." At a concert, the Emperor himself doffed his hat and called out, "Bravo, Mozart!"

It was in this happy environment of sweet success, exhilaration and financial security that Mozart wrote the majority of his greatest piano concertos. In this field crowded with masterpieces, the Concerto in C major, K. 467 is widely regarded as

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

Salzbourg, 27 janvier 1756  
Vienne, 5 décembre 1791

### Concerto pour piano n° 21 en do majeur, K. 467

Lorsque Mozart composa ce concerto pour piano en 1785, sa notoriété professionnelle et sa popularité à Vienne étaient à leur comble. Il s'était installé à Vienne en 1781 afin d'échapper aux mesures oppressives et aux vexations dont il était l'objet à la cour de Salzbourg. Dans sa nouvelle ville d'adoption, Mozart se lança dans une carrière de musicien indépendant qui fut couronnée de succès pendant quelque temps. Il devint le chouchou de Vienne. Quand son père Léopold lui rendit visite en février et mars 1785, il fut à même de constater l'immense popularité de son fils. C'est à cette occasion que Haydn fit cette remarque maintes fois citée : « Je vous le dis devant Dieu, en honnête homme, votre fils est le plus grand compositeur que je connaisse, en personne ou de nom; il a du goût, et en outre la plus grande science de la composition. » Lors d'un concert, l'empereur lui-même retira son chapeau et s'écria « Bravo, Mozart! »

C'est dans ce contexte heureux de succès, de jubilation et de sécurité financière que Mozart écrivit la majorité de ses grands concertos pour piano.

Geza Anda was conductor and soloist for the NAC Orchestra's first performance of Mozart's Piano Concerto No. 21 in 1971. The Ensemble played the concerto most recently in 2011, with Thomas Søndergård on the podium and Juho Pohjonen at the piano. Vladimir Ashkenazy, Louis Lortie, Stewart Goodyear and Angela Cheng are among the other soloists who have performed this work over the years.

Geza Anda était chef et soliste pour la première interprétation donnée par l'Orchestre du CNA du Concerto pour piano n° 21 de Mozart en 1971. L'ensemble a joué le concerto plus récemment en 2011 avec Thomas Søndergård au podium et Juho Pohjonen au piano. Vladimir Ashkenazy, Louis Lortie, Stewart Goodyear et Angela Cheng sont parmi les autres solistes ayant interprété cette œuvre au fil des ans.

one of the crowning achievements. It was completed on March 9, 1785, and received its first performance the following day at a benefit concert. As was the case with his other Viennese concertos, Mozart was the soloist, and realized another enormous success.

Like other Mozart works in C major, this concerto exudes pomp, grandeur and a military flavour, beginning right with the first movement's march-like principal theme announced in the opening bars, an idea that will recur some dozen times within the orchestral exposition alone. This spacious exposition sets a scene of symphonic grandeur, with trumpets and timpani contributing to the martial, ceremonious tone. Among the many notable details found here is the theme beginning with just two notes softly intoned by horns and trumpets. A pause, then it continues with the oboes and flute, passing on to solo flute accompanied by bassoons, then to solo oboe and bassoons. In just four bars of music Mozart has given us as many different instrumental colours, a true "tone-colour-melody" of the kind Arnold Schoenberg was to formalize in the twentieth century.

The soloist's entrance is delayed past the expected point of entry, while woodwinds carry on in dialogue fashion. Rather than offering a grand opening statement, the piano slips in gently and unobtrusively, suggesting that its role will be *primus inter pares*, and that the orchestra is not about to be relegated to the role of mere accompanist. Indeed, throughout the movement, piano and orchestra each reserve certain material to themselves. Mozart left no cadenzas for this concerto; he probably invented them on the spot for his own performances.

Le Concerto en do majeur K. 467 est considéré comme une des plus grandes pièces maîtresses composées par Mozart dans ce genre où les chefs-d'œuvre abondent. Achevé le 9 mars 1785, le concerto fut créé le jour suivant, dans le cadre d'un concert-bénéfice. Mozart, qui interprétait la partie soliste, comme pour tous ses autres concertos viennois, connut cette fois encore un énorme succès.

À l'instar des autres œuvres de Mozart en do majeur, ce concerto est marqué par la pompe, la grandeur et un style militaire dès la présentation du thème principal du premier mouvement, une marche amorcée dans les premières mesures. C'est une idée qui sera reprise une douzaine de fois dans l'exposition orchestrale elle-même. Cette ample exposition dresse un tableau paré de toute la gloire symphonique, les trompettes et les timbales contribuant au ton martial et solennel de la musique. Parmi les nombreux détails notoires que renferme l'œuvre figure le thème lancé par tout juste deux notes amenées doucement par les cors et les trompettes. Après une pause, voilà que les hautbois et la flûte enchaînent, suivis d'un solo à la flûte accompagnée des bassons, puis d'un solo de hautbois entouré des bassons. Il aura suffi à Mozart de quatre petites mesures pour exposer autant de couleurs instrumentales, une véritable « mélodie tonale de couleurs » comparable à ce qui allait sortir de la plume d'Arnold Schoenberg au XX<sup>e</sup> siècle.

Le soliste n'intervient pas au moment prévu, mais pendant ce temps, les bois poursuivent leur dialogue. Le piano ne fait pas une entrée spectaculaire, s'immisçant plutôt discrètement, signalant ainsi que son rôle sera d'être un instrument *primus inter pares* et que l'orchestre

In the second movement, trumpets and timpani are silent. Muted strings, pervasive *pizzicati* in the low strings, throbbing triplets and a divided viola section give the movement its own special sound quality. The soloist's entry is again long delayed; once the piano begins, though, it plays nearly continuously for the remainder of the movement. The orchestra henceforth maintains a mostly accompanimental role as the soloist spins out its long-breathed *cantabile* in lines of ravishing beauty. One Mozart commentator (Cuthbert Girdlestone) calls it a "dream *Andante*." The mood of blissful repose is nevertheless dotted with poignant dissonances, which caused Mozart's father incorrectly to suspect copyist's errors. This is the movement made famous (or infamous, depending on your point of view) through its use in the film *Elvira Madigan*.

The finale is a high-spirited rondo. The opening theme goes – unusually in this case – first to the orchestra, not the soloist. The subtle interplay of soloist and orchestra that pervaded the first movement returns, as does the brilliant sound of trumpets and drums.

ne sera pas relégué à un simple rôle d'accompagnement. En effet, tout au long du mouvement, le piano et l'orchestre se réservent chacun leur part. Mozart n'a pas laissé de cadences pour ce concerto; il les improvisait sans doute sur le moment, lorsqu'il était lui-même le soliste.

Dans le deuxième mouvement, les trompettes et les timbales restent silencieuses. Les cordes en sourdine, les *pizzicatos* envahissants des triolets rythmés produits par les cordes graves et une section d'altos partagée donnent au mouvement sa qualité sonore spéciale. Encore une fois, l'entrée du soliste est longuement retardée; cependant, une fois qu'il commence, le piano joue presque sans arrêt pendant tout le reste du mouvement. Par conséquent, l'orchestre se cantonne essentiellement à un rôle d'accompagnement du soliste qui interprète des lignes mélodiques d'une beauté ravissante sur un mode *cantabile* ample. Un spécialiste de Mozart (Cuthbert Girdlestone) parle d'un « *Andante onirique* ». Le climat d'apaisement bienheureux n'en est pas moins ponctué de poignantes dissonances, ce qui a amené le père de Mozart à soupçonner à tort des erreurs de la part du copiste. Il s'agit du mouvement rendu célèbre (ou tristement célèbre, selon les points de vue), par le film *Elvira Madigan*.

Le finale est un rondo très enlevé. Chose étrange dans ce cas, c'est l'orchestre – et non pas le soliste – qui énonce le thème d'ouverture. On revient ensuite au dialogue subtil entre le soliste et l'orchestre qui avait marqué le premier mouvement, ainsi qu'aux sonorités brillantes des trompettes et des tambours.

## JOHANNES BRAHMS

Born in Hamburg, May 7, 1833  
Died in Vienna, April 3, 1897

### Symphony No. 1 in C minor, Op. 68

For Johannes Brahms, the symphony was the very apogee of orchestral music. So great was the shadow cast over the nineteenth century by the mantle of Beethoven's symphonies that Brahms spent twenty years on his first work in this genre. No other major symphonist had waited so long before offering his first symphony. By the age of forty-three, when Brahms finally brought forth his C-minor Symphony, Beethoven had written all but one of his nine; Schumann had written all four of his; Mendelssohn, Schubert and Mozart were already in their graves; and Haydn was up to No. 60 or so. But on the other hand, aside from Schumann, Sibelius and Mahler, it is difficult to think of another composer whose first symphony is equal in stature to Brahms's. After the first Viennese performance of Brahms's symphony, the critic Eduard Hanslick wrote that "seldom, if ever, has the entire musical world awaited a composer's first symphony with such tense anticipation."

Brahms's cautious, humble, highly self-critical approach to composition is well-known, but twenty years to bring forth a single symphony? His first attempt to write such a work took place in 1853 at the age of twenty; this material became diverted into the Piano Concerto No. 1 in D minor.

## JOHANNES BRAHMS

Hambourg, 7 mai 1833  
Vienne, 3 avril 1897

### *Symphonie n° 1 en do mineur, opus 68*

Pour Johannes Brahms, la symphonie représentait le summum de la musique orchestrale. L'ombre projetée sur tout le XIX<sup>e</sup> siècle par les symphonies de Beethoven était si imposante que Brahms mit 20 ans à composer sa première œuvre dans le genre. Aucun autre symphoniste de premier plan n'a attendu si longtemps avant de livrer sa première symphonie. À l'âge de 43 ans, Brahms produisit enfin sa symphonie en *do* mineur. Au même âge, Beethoven en avait déjà écrit huit sur les neuf qu'il allait léguer à la postérité; Schumann avait achevé ses quatre symphonies; Mendelssohn, Schubert et Mozart étaient dans leur tombe; et Haydn en était à une soixantaine d'œuvres symphoniques, à peu de choses près. En revanche, on peut difficilement imaginer un autre compositeur dont la première symphonie égale en perfection celle de Brahms – à part, peut-être, Schumann, Mahler et Sibelius, mais il est permis d'en douter. À la suite de la première exécution viennoise de l'œuvre, le critique musical Eduard Hanslick écrivit : « Rarement, sinon jamais, le monde musical n'aura attendu la première symphonie d'un compositeur avec autant d'impatience. »

L'approche prudente, humble et fortement autocritique de Brahms est

The NAC Orchestra has interpreted Brahms's Symphony No. 1 many times over the years, first in 1975 under the direction of Gunther Herbig, and most recently during their 2011 Atlantic Tour, under the baton of Julian Kuerti.

L'Orchestre du CNA a interprété la *Symphonie n° 1* de Brahms à de nombreuses reprises, la première fois en 1975 sous la direction de Gunther Herbig, et la dernière fois dans le cadre de la Tournée au Canada Atlantique en 2011, sous la baguette de Julian Kuerti.

At about the same time he made sketches for another symphonic movement which eventually, in 1862, were turned into the first movement *Allegro* of the symphony. More years passed. Spurred perhaps by the success of his *Haydn Variations* in 1874, Brahms wrote the remaining movements, and added the slow introduction to the opening *Allegro*.

Right up to performance time, Brahms continued to revise. The inner movements, for example, were shortened to offset the length and weight of the outer ones. For the world premiere on November 4, 1876, Brahms deliberately chose a modest setting – “a little town that has a good friend, a good conductor and a good orchestra.” The “little town” was Karlsruhe; the “good friend and conductor” was Otto Dessoff, conductor of the Vienna Philharmonic from 1860-1875. The premiere and subsequent performances led by Brahms met with moderate success, but the symphony had a long hard struggle, right into the twentieth century, to gain public acceptance. It was considered too dense, turgid, dissonant, ungrateful to the ears, generally too formidable, lacking in melody and too generously endowed with counterpoint. Nevertheless, the symphony had its champions too, including the conductor Hans von Bülow, who dubbed it “The Tenth” (the obvious reference was to Beethoven), and who possibly coined the expression “The Three B’s of Music” (Bach, Beethoven and Brahms).

The difficult time this work had on its road to success might be seen as a reflection of its musical outline – from opening struggle to concluding triumph. The first mighty bars of the slow introduction (the only Brahms

bien connue, mais 20 ans pour mettre au monde une seule symphonie? C'est en 1853, à 20 ans, que le compositeur tenta pour la première fois d'écrire une œuvre du genre; le résultat aboutit dans le *Concerto pour piano n° 1 en ré mineur*. À peu près au même moment, Brahms réalisa des esquisses pour un autre mouvement symphonique qui devinrent, ultimement en 1862, le premier mouvement – marqué *Allegro* – de la symphonie. Les années passèrent. Encouragé peut-être par le succès de ses *Variations sur un thème de Haydn* en 1874, le compositeur écrivit les autres mouvements de la symphonie et ajouta la lente introduction à l'*Allegro d'ouverture*.

Il continua à réviser l'œuvre jusqu'au moment même de sa création. Les mouvements intérieurs, par exemple, ont été écourtés pour contrebalancer la longueur et l'ampleur des mouvements extérieurs. Pour la première mondiale, le 4 novembre 1876, Brahms opta délibérément pour un cadre modeste – « une petite ville pourvue d'un bon ami, d'un bon chef d'orchestre et d'un bon orchestre ». La « petite ville » était Karlsruhe; le « bon ami et chef d'orchestre » était Otto Dessoff, qui avait dirigé l'Orchestre philharmonique de Vienne de 1860 à 1875. Cette création, de même que les exécutions subséquentes dirigées par Brahms lui-même, obtinrent un succès relatif, mais la symphonie traversa ensuite un long purgatoire, jusqu'au cœur du XX<sup>e</sup> siècle, avant d'être appréciée à sa juste valeur par le public. Elle était considérée trop dense, indigeste, dissonante, ingrate pour les oreilles, généralement trop ampoulée, dépourvue de mélodie et truffée à l'excès de contrepoints. Mais l'œuvre a aussi eu ses

symphony to open thus) herald a work of enormous scope, power and impact. Over a steady, thundering tread in the timpani and basses, two simultaneous lines work their way forward: one upwards (violins and cellos) and one downwards (woodwinds, horns, violas) – in a gesture that seems almost to be tearing apart the musical fabric. Despite its fifteen-minute length, the entire movement is tightly-knit; all thematic, and even transitional material, of the *Allegro* is found in the slow introduction, almost as if this passage had provided the movement's molecular building blocks.

The “demonic passion, wild energy, harsh defiance and hard, cold, stony grandeur” Walter Niemann finds in the first movement gives way to a more relaxed, resigned, though still noble second movement. Here we find some of Brahms’s most exquisite solo writing, which includes a serenely lyrical theme for the oboe, followed a bit later by a plaintive narrative for the same instrument, and, towards the end of the movement, the same theme for oboe, horn and violin together in three different registers.

The third movement is a gracious *Allegretto* rather than a robust scherzo such as Beethoven would have written. The mood is intimate, the emotions relaxed, the orchestral colours painted in pastels – all welcome qualities in anticipation of the tremendous emotional struggle about to be unleashed in the Finale.

In the fourth movement, as in the first, we again find an elaborate slow introduction presaging all thematic material to follow. If the first movement was grand, the last is grander still – the crown of the whole symphony. The wildly

protagonistes, dont le chef d’orchestre Hans von Bülow, qui la surnomma « la Dixième » (référence manifeste à Beethoven) et qui, il est permis de croire, a consacré l’expression « les trois B de la musique » (Bach, Beethoven et Brahms).

On peut penser que le chemin long et ardu qu'a dû suivre cette œuvre pour atteindre au succès fait écho à sa construction même – depuis son ouverture tumultueuse jusqu'à sa conclusion triomphale. La majesté des premières mesures de l'introduction lente (c'est la seule symphonie de Brahms qui commence de cette façon) annonce une œuvre d'une ampleur, d'une puissance et d'une portée considérables. Deux lignes simultanées (l'une, ascendante, aux violons et violoncelles et l'autre, descendante, aux bois, cors et altos) se dessinent au-dessus d'un grondement de timbales et de contrebasses – en un élan qui semble presque déchirer le tissu musical. Bien que son exécution dure près de 15 minutes, ce mouvement est extrêmement concentré; tout le matériau thématique de l'*Allegro* – y compris celui des transitions – émane de celui de l'introduction lente, comme si ce passage avait fourni au mouvement tout entier ses blocs de construction organiques.

« La passion démoniaque, la violente énergie, le farouche défi et l'austère grandeur » que décèle Walter Niemann dans le premier mouvement cèdent le pas, dans le deuxième mouvement, à une atmosphère de calme résignation qui n'en reste pas moins empreinte de noblesse. On trouve ici quelques-uns des plus exquis passages solos de Brahms, y compris une mélodie douce et lyrique confiée au hautbois qui, un peu plus loin, élaboré une sorte de complainte et, vers la fin du

shifting moods (shades of the introduction to the finale of Beethoven's Ninth) are dispelled by a glowing horn solo in C major, followed by a chorale theme in the trombones (hitherto unused in the symphony!). The noble, march-like theme of the *Allegro* has often been compared to that of the "Ode to Joy" tune. The epic drama that follows culminates in a return of the trombone chorale now blared forth by the full orchestra. The symphony concludes in grandiose majesty. Glorious C major has triumphed over tragic C minor.

By Robert Markow

mouvement, un thème exécuté à la fois par un hautbois, un cor et un violon dans trois registres différents.

Le troisième mouvement est un Allegretto gracieux et sentimental, en lieu et place du robuste scherzo que Beethoven n'eût pas manqué d'écrire à cet endroit. D'un caractère intime et apaisé, il déploie des couleurs orchestrales douces et claires – une pause fort bienvenue avant la tempête d'émotions qui va déferler dans le finale.

Le quatrième mouvement, comme le premier, s'ouvre sur une lente introduction qui porte en germe tout le matériau thématique à venir. Plus ample encore que le premier, ce mouvement constitue assurément le point culminant de toute la symphonie. La juxtaposition abrupte d'atmosphères contrastées (faisant écho à l'introduction du finale de la Neuvième symphonie de Beethoven) se dissipe pour faire place à un thème solennel en *do* majeur au cor solo, suivi d'un choral confié aux trombones (lesquels étaient restés muets depuis le début de la symphonie). Le thème noble de l'*Allegro*, apparenté à une marche, a souvent été comparé à celui de « l'Ode à la joie ». Le retour du choral des trombones, maintenant entonné par l'orchestre entier, marque le point culminant du drame épique qui suit. La *Symphonie* n° 1 s'achève sur un geste d'une majestueuse grandeur, alors que la tonalité radieuse de *do* majeur triomphe de la tonalité tragique de *do* mineur.

*Traduit d'après Robert Markow*



## Pinchas Zukerman

conductor/chef d'orchestre

Pinchas Zukerman has remained a phenomenon in the world of music for over four decades. His musical genius, prodigious technique and unwavering artistic standards are a marvel to audiences and critics. Devoted to the next generation of musicians, he has inspired younger artists with his magnetism and passion. His enthusiasm for teaching has resulted in innovative programs in London, New York, China, Israel and Ottawa. The name Pinchas Zukerman is equally respected as violinist, violist, conductor, pedagogue and chamber musician.

2014-15 marks Pinchas Zukerman's 16th season as Music Director of the National Arts Centre Orchestra and sixth season as Principal Guest Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra. A devoted and innovative pedagogue, Mr. Zukerman chairs the Pinchas Zukerman Performance Program at the Manhattan School of Music, where he has pioneered the use of distance-learning technology. In Canada, he has established the NAC Institute for Orchestral Studies and the Summer Music Institute, encompassing the Young Artists, Conductors and Composers Programs.

Born in Tel Aviv in 1948, Pinchas Zukerman came to America in 1962 where he studied at The Juilliard School with Ivan Galamian. Pinchas Zukerman's discography contains over 100 titles, and has earned him 2 GRAMMY® Awards and 21 nominations.

Pinchas Zukerman fait sensation sur la scène musicale depuis plus de 40 ans. Sa musicalité hors du commun, sa technique prodigieuse et ses hautes exigences artistiques ne cessent d'émerveiller les auditoires et la critique. Ayant à cœur la prochaine génération de musiciens, il inspire les jeunes artistes par son magnétisme et sa passion. Violoniste, altiste, chef d'orchestre et chambriste renommé, de même que pédagogue dévoué et avant-gardiste, il a institué des programmes novateurs à Londres, à New York, en Chine, en Israël et à Ottawa.

La saison 2014-2015 est sa 16<sup>e</sup> comme directeur musical de l'Orchestre du CNA et sa sixième comme premier chef invité du Royal Philharmonic Orchestra de Londres. Il dirige en outre le Pinchas Zukerman Performance Program à la Manhattan School of Music, où il a fait œuvre de pionnier dans l'application des techniques de téléapprentissage. Au CNA, il a mis sur pied l'Institut de musique orchestrale et l'Institut estival de musique, qui regroupe les programmes des jeunes artistes, de direction d'orchestre et des compositeurs.

Né à Tel-Aviv en 1948, Pinchas Zukerman est arrivé en Amérique du Nord en 1962 pour étudier à la Juilliard School auprès d'Ivan Galamian. Sa discographie comprend plus de 100 titres, et lui a attiré 21 mises en nomination et deux couronnements aux prix GRAMMY®.



# Jonathan Biss

piano

Jonathan Biss has appeared with the world's foremost orchestras and has performed recitals and chamber music throughout North America, Europe, Asia and Australia. Widely regarded not only for his artistry and poetic interpretations but also for his deep musical curiosity, Mr. Biss performs a diverse repertoire ranging from Mozart and Beethoven, through the Romantics to Janáček and Schoenberg, as well as works by contemporary composer György Kurtág and including commissions from Leon Kirchner, Lewis Spratlan and Bernard Rands. He made his debut with the NAC Orchestra in 2002, and appears for the first time in an NAC Music for a Sunday Afternoon concert this Sunday, February 15.

Mr. Biss studied at Indiana University and at the Curtis Institute of Music, where he joined the piano faculty in 2011 and was appointed the Neubauer Family Chair in Piano Studies in 2012. Last season, he taught the first massive open online course (MOOC) offered by a classical music conservatory to over 55,000 online students.

In January 2015, he released the fourth volume of his nine-disc recording cycle of Beethoven's complete piano sonatas. His bestselling eBook, *Beethoven's Shadow*, published by RosettaBooks in 2011, was the first Kindle Single written by a classical musician.

Jonathan Biss s'est produit avec les plus prestigieux orchestres du monde, et a gagné la scène dans des récitals et des concerts de musique de chambre un peu partout en Amérique du Nord, en Europe, en Asie et en Australie. Universellement reconnu non seulement pour ses interprétations artistiques et poétiques, mais aussi pour son ardente curiosité musicale, il interprète un répertoire varié allant de Mozart et Beethoven à Janáček et Schoenberg, en passant par les romantiques, sans oublier les compositeurs contemporains, dont György Kurtág. Il joue notamment des œuvres commandées à Leon Kirchner, Lewis Spratlan et Bernard Rands. Le pianiste a fait ses débuts avec l'Orchestre du CNA en 2002. Il participera pour la première à la Série Musique pour un dimanche après-midi du CNA le 15 février 2015.

Biss a étudié à l'Université de l'Indiana et au Curtis Institute of Music où, en 2011, il s'est joint à la faculté de piano, pour ensuite être nommé titulaire de la chaire d'études en piano de la famille Neubauer l'année suivante. La saison dernière, il a donné le premier cours en ligne ouvert à tous offert par un conservatoire de musique classique à plus de 55 000 étudiants.

En janvier 2015, il a lancé le quatrième opus d'une collection de neuf disques répertoriant l'intégral des sonates pour piano de Beethoven. Son livre numérique à succès, *Beethoven's Shadow*, paru aux éditions RosettaBooks en 2011, constitue le premier Kindle Single signé par un interprète de musique classique.



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

SÉRIE BRAVO

CAPP ACPP

CANADIAN ASSOCIATION | ASSOCIATION CANADIENNE  
OF PETROLEUM PRODUCERS | DES PRODUCTEURS PÉTROLIERS

BRAVO SERIES

# BEETHOVEN PASTORALE

MAR 12 MARS 8 p.m. / 20 h

MAR 13 MARS 7 p.m. / 19 h

NAC Orchestra / Orchestre du CNA

Matthias Pintscher, conductor / chef d'orchestre  
Inon Barnatan, piano

RAVEL

*Ma mère l'oye* (Mother Goose) (complete ballet / ballet intégral)  
(March 12 only / 12 mars seulement)

RAVEL

Piano Concerto in G major / *Concerto pour piano en sol majeur*

BEETHOVEN

Symphony No. 6, "Pastorale" / *Symphonie n° 6, « Pastorale »*

Tickets from  
Billets à  
partir de

\$25

Don't miss the  
Casual Fridays  
experience  
March 13th!

[nac-cna.ca/Fridays](http://nac-cna.ca/Fridays)

Faites l'expérience  
des Vendredis  
décontractés  
le 13 mars!

[cna-nac.ca/vendredis](http://cna-nac.ca/vendredis)

NAC ORCHESTRA  
ORCHESTRE CNA

[nac-cna.ca](http://nac-cna.ca)

NAC BOX OFFICE MON-SAT. 10 a.m.-9 p.m.  
BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h  
GROUP(E)S 10+ 613 947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

TRINITY  
**LIVE RUSH**  
liverush.ca

BUZZ  
endirect  
buzzendirect.ca

**ticketmaster.ca**  
1-888-991-2787 (ARTS)

# The National Arts Centre Orchestra

## Orchestre du Centre national des Arts

**Pinchas Zukerman** Music Director/Directeur musical

**Alexander Shelley** Music Director Designate/Directeur musical désigné

**Alain Trudel** Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

**Jack Everly** Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS <b>Jethro Marks</b> (principal/solo) <b>David Marks</b> (associate principal/ solo associé) <b>David Goldblatt</b> (assistant principal/ assistant solo) <b>Paul Casey</b> <b>Nancy Sturdevant</b> <b>David Thies-Thompson</b> <b>*Catherine Ferreira</b>	FLUTES/FLÛTES <b>Joanna G'froerer</b> (principal/solo) <b>Emily Marks</b>	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE <b>Douglas Burden</b>
<b>Yosuke Kawasaki</b> (concertmaster/violon solo)		OBOES/HAUTBOIS <b>Charles Hamann</b> (principal/solo) <b>Anna Petersen</b>	TUBA <b>Nicholas Atkinson</b> (principal/solo)
<b>Jessica Linnebach</b> (associate concertmaster/ violon solo associé)		CLARINETS/ CLARINETTES <b>Kimball Sykes</b> (principal/solo) <b>Sean Rice</b>	TIMPANI/TIMBALES <b>Feza Zweifel</b> (principal/solo)
<b>**Noémie Racine-Gaudreault</b> (assistant concertmaster/ assistante solo)	CELLOS/ VIOLONCELLES <b>Amanda Forsyth</b> (principal/solo) <b>Julia MacLaine</b> (assistant principal/ assistante solo) <b>Timothy McCoy</b> <b>**Carole Sirois</b> <b>Leah Wyber</b> <b>*Thaddeus Morden</b> <b>*Peter Parthun</b> <b>*Karen Kang</b>	BASSOONS/BASSONS <b>Christopher Millard</b> (principal/solo) <b>Vincent Parizeau</b> <b>*Joelle Amar</b>	PERCUSSIONS <b>Kenneth Simpson</b> <b>Jonathan Wade</b>
<b>Elaine Klimasko</b> <b>Manuela Milani</b> <b>Leah Roseman</b> <b>Karoly Sziladi</b> <b>*Andréa Armijo-Fortin</b> <b>*John Corban</b> <b>*Lauren DeRoller</b> <b>*Martine Dubé</b> <b>*Daniel Godin</b> <b>*Frédéric Moisan</b> <b>*Heather Schnarr</b>	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES <b>Joel Quarrington</b> (principal/solo) <b>**Murielle Bruneau</b> <b>Hilda Cowie</b> <b>Marjolaine Fournier</b> <b>Vincent Gendron</b> <b>*Paul Mach</b>	HORNS/CORS <b>Lawrence Vine</b> (principal/solo) <b>Julie Fauteux</b> (associate principal/ solo associé) <b>Elizabeth Simpson</b> <b>Jill Kirwan</b> <b>Nicholas Hartman</b>	LIBRARIANS / MUSICOOTHÉCAIRES <b>Nancy Elbeck</b> (principal librarian/ musicothèque principale) <b>Corey Rempel</b> (assistant librarian/ musicothèque adjoint)
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS		TRUMPETS/ TROMPETTES <b>Karen Donnelly</b> (principal/solo) <b>Steven van Gulik</b>	PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL <b>Meiko Taylor</b>
<b>**Donnie Deacon</b> (principal/solo)		TROMBONES <b>Donald Renshaw</b> (principal/solo) <b>Colin Traquair</b>	ASSISTANT PERSONNEL MANAGER/ CHEF ADJOINT DU PERSONNEL <b>Fletcher Gailey-Snell</b>
<b>Winston Webber</b> (assistant principal/ assistant solo)			
<b>Lev Berenshteyn</b>			
<b>**Brian Boychuk</b>			
<b>Mark Friedman</b>			
<b>Richard Green</b>			
<b>Carissa Klopoushak</b>			
<b>Jeremy Mastrangelo</b>			
<b>Susan Rupp</b>			
<b>Edvard Skerjanc</b>			
<b>*Isabelle Lessard</b>			
<b>*Sara Mastrangelo</b>			
<b>*Veronica Thomas</b>			

\* Additional musicians/Musiciens surnuméraires    \*\* On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attribuée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

# Music Department/Département de musique

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director/Directeur administratif
<b>Marc Stevens</b>	General Manager/Gestionnaire principal
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
<b>Nelson McDougall</b>	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Christine Marshall</b>	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
<b>Meiko Taylor</b>	Personnel Manager/Chef du personnel
<b>Renée Villemaire</b>	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
<b>Fletcher Gailey-Snell</b>	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Douglas Sturdevant</b>	Manager of Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
<b>Christy Harris</b>	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
<b>Kelly Abercrombie</b>	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
<b>Natasha Harwood</b>	National Administrator, NAC Music Alive Program ( <i>on leave</i> )/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA ( <i>en congé</i> )
<b>Diane Landry</b>	Director of Marketing/Directrice du Marketing
<b>Bobbi Jaimet</b>	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
<b>Dion Edmonds</b>	Senior Marketing Officer/Agent principal de marketing
<b>Andrea Hossack</b>	Communications Officer/Agente de communication
<b>James Laing</b>	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
<b>Kate Bell</b>	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
<b>Odette Laurin</b>	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
<b>Alex Gazalé</b>	Production Director/Directeur de production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director/Directeur technique
<b>Robert Lafleur</b>	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

**mark motors**  
OF OTTAWA  
*Mark of Excellence!*



**mark motors**  
D'OTTAWA  
*La marque par excellence!*

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts

*Friends of*  
LES *Amis* THE NATIONAL ARTS CENTRE  
DE L' ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**  
**FriendsOfNACO.ca**

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**  
**AmisDOCNA.ca**



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC ®



NATIONAL FONDATION DU  
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL  
FOUNDATION FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of December 11, 2014. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 11 décembre - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Patterson

Alice & Grant Burton  
The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler  
Harvey & Louise Glatt  
Dasha Shenkman

The Slaight Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered  
The Honourable Hilary M. Weston  
& Mr. W. Galen Weston

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat  
The Azrieli Foundation  
Kimberley Bozak & Philip Deck  
Community Foundation of Ottawa/  
Fondation communautaire d'Ottawa  
Council for Canadian American Relations  
Ian & Kiki Delaney  
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.  
& Ms. Judy Young

Margaret & David Fountain  
Susan Glass & Arni Thorsteinson  
Irving Harris Foundation  
Peter Herrndorf & Eva Czigler  
The Leacross Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

The Honourable Margaret McCain, C.C.  
Janice & Earle O'Born  
Stefan & Magdalena Opalski  
Michael Potter  
Jayne Watson  
WCPD Foundation  
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.  
M.G. Campbell  
The Right Honourable Joe Clark, P.C., C.C.,  
A.O.E. & Maureen McTeer  
Joan & Jack Craig  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Julia & Robert Foster  
Fred & Elizabeth Fountain  
Jean Gauthier & Danielle Fortin

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)  
James & Emily Ho  
Sarah Jennings & Ian Johns  
Carolyn Keystone & Jim Meekison  
The Late Joy MacLaren, C.M., "New Sun"  
Eric Margolis  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny  
Maytree Developments Limited  
Nadir & Shabin Mohamed  
Heather Moore  
Jane E. Moore

The Peter and Melanie Munk Charitable  
Foundation  
Alvin Segal Family Foundation  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Frank & Debbi Sobey  
Howard Sokolowski  
& Senator Linda Frum  
Donald T. Walcot  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

### PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Robert & Sandra Ashe  
Cynthia Baxter and Family / et famille  
Francine Belleau & George Tawagi  
The Canavan Family Foundation  
John M. Cassaday  
Zita Cobb  
Michel Collette  
The Harold Crabtree Foundation  
Ann F. Crain Fund  
Mohammed & Yulanda Faris  
Larry Fichtner

Friends of the National Arts Centre  
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre  
du CNA  
Gaetano Gagliano & Family  
DH Gales Family Foundation  
Stephen & Jocelyne Greenberg  
Andy & Nora Gross  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Douglas Knight  
The Michael and Sonja Koerner Charitable  
Foundation

Louis Lagassé & Marie-Josée Trottier  
David & Susan Laister  
Dennis & Andrea Laurin  
D'Arcy L. Levesque  
Joyce Lowe  
Judy & Wilmot Matthews  
The McKinlays / La famille McKinlay :  
Kenneth, Ronald & Jill  
Sean & Jamilah Murray  
Barbara Newbegin  
Guy & Mary Pratte

---

**PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)**

---

Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.	Sommerer Privatstiftung	James Wolfensohn
Joseph & Sandra Rotman	Southam Club	Janet Yale & Daniel Logue
Doreen & Alan Saskin	Phil & Eli Taylor	David Zussman & Sheridan Scott
Jeanne d'Arc Sharp	Robert Tennant	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
	William & Jean Teron	

---

**DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE**

---

Frank & Inge Balogh	Peter Harder & Molly Seon	David Monaghan & Frances Buckley
Mary B. Bell	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sandra & Nelson Beveridge	Ron & Elaine Johnson	Charles & Sheila Nicholson
Christina Cameron & Hugh Winsor	Dr. Frank A. Jones	Go Sato
Cintec Canada Ltd.	Huguette & Marcelle Jubinville	Raymond & Fe Souw
Mitchell & Janice Cohen	Diana & David Kirkwood	Vernon G. & Beryl Turner
Gerry & Chris Couture	Rosalind & Stanley Labow	The Tyler Family Charitable Foundation
Robert & Marian Cumming	Roland Dimitriu & Diane Landry	Dave & Megan Waller
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Jean B. Liberty	Donna & Henry Watt
Mrs. Pamela Delworth	Brenda MacKenzie	Paul Wells & Lisa Samson
David Franklin & Lise Chartrand	The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley	James Whitridge
Dale Godsoe, C.M.	Andrea Mills & Michael Nagy	Anonymous / Donateurs anonymes (1)
Stephen & Raymonde Hanson		

---

**MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO**

---

Helen Anderson	Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Elizabeth McGowan
Pierre Aubry & Jane Dudley	Dr. Margaret White & Patrick Foody	John McPherson & Lise Ouimet
Colin & Jane Beaumont	Anthony Foster	Tamas Mihalik
Michael Bell & Anne Burnett	Kaysa & Alfred Friedman	Sylvie Morel
Paul & Rosemary Bender	Douglas Frost & Lori Gadzala	Thomas Morris
Marion & Robert Bennett	Dr. Pierre Gareau	Jacqueline M. Newton
Dominique Blanchard	Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie	Eileen & Ralph Overend
Barry M. Bloom	Louis Giroux	Sunny & Nini Pal
Frits Bosman	Thomas Golem & Renee Carleton	Mary Papadakis & Robert McCulloch
In Memory of Donna Lee Boulet	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Brenda Bowman	David & Rochelle Greenberg	Matthew & Elena Power
Peter & Livia Brandon	Ms. Wendy R. Hanna	Greg Reed & Heather Howe
Hayden Brown & Tracy Brooks	Michael Harkins	Chris & Lisa Richards
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	John & Dorothy Harrington	Jeffrey Richstone
Julie Byczynski & Angus Gray	John Alan Harvey & Sandra Harvey, Murphy Business Ottawa	Elizabeth Roscoe
E.A. Fleming	Dr. John Hilborn & Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
Cheryl & Douglas Casey	Catherine Hollands	Kevin Sampson
Tom & Beth Charlton	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Mr. Peter Seguin
Rev. Gail & Robert Christy	IQ_Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Christopher & Saye Clement	Jackman Foundation	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Karen Colby	Marilyn Jenkins & David Speck	Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Ben Jones & Margaret McCullough	K. Elizabeth Stewart
Patricia Cordingley	Dr. David Jones & Mrs. Glenda Lechner	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
La famille Cousineau	Ms. Lynda Joyce	Elizabeth Taylor
Karen Crozier & Grant Crozier	Anatol & Czeslawa Kark	Gordon & Annette Thiessen
Vincent & Danielle Crupi	Denis Labrie	Janet Thorsteinson
Carlos & Maria DaSilva	Denis & Suzanne Lamadeleine	In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. B. H. Davidson	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc	Mary Turnbull
Gladys & Andrew Denes	Gaston & Carol Lauzon	Phil Waserman & Valerie Bishop-DeYoung
Nadir Diakun-Thibault & Ron Thibault	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	William & Phyllis Waters
Joyce Donovan	Donald MacLeod	Hans & Marianne Weidemann
Robert P Doyle	Dr. Francois & Mrs. Sarie Mai	Don & Billy Wiles
Yvon Duplessis		Linda Wood
Catherine Ebbs & Ted Wilson		Paul Zendrowski & Cynthia King
Carol Fahie		Anonymous / Donateurs anonymes (6)

---

## PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	The Henry White Kinnear Foundation	Mrs. Dorothy Phillips
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Mr. David Hoffman & Family	Sandra & Jim Pitblado
Pat Adamo	David Holdsworth & Nicole Senécal	Janice C. Price
Michael-John Almon	Margie & Jeff Hooper	Andrew & Valerie Pringle, C.M.
Sheila Andrews	Anikó G. Jean	Maura Ricketts & Laurence Head
Stephen & Sandra Assaly	Jillian Keiley & Don Ellis	Eric & Lois Ridgen
Kelvin K. Au	Beatrice Keleher-Raffoul	David & Anne Robison
Barbara A. Baines	John & Angela Kernick	Marianne & Ferdinand Roelofs
Daryl Banke & Mark Hussey	Dr. John Kershman	Hope Ross-Papezik
Sheila Bayne	& Ms. Sabina Wasserlauf	Jan Ruby & Mary Thomson
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	John Kingma & Hope Freeborn	Esther P. & J. David Runnalls
Margaret Bloodworth	Christine Langlois & Carl Martin	Pierre Sabourin
Madame Lélia D. Bousquet	François Lapointe	David & Els Salisbury
Spencer & Jocelyn Cheng	Nicole Leboeuf	Scott Thornley + Company
Le très honorable Jean Chrétien	Conrad L'Eucyer	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Madame Aline Chrétien	Daryl Leitch	John P. Shannon
Judi & Mickey Cohen	Louis & Sonia Lemkow	& André-Cydele Bilinski
Margaret & John Coleman	Catherine Levesque Groleau	Fred Semerjian & Peggy Sun
Michael & Beryl Corber	Helen & Ken Lister	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Jacques & Donna Shore
Duart & Donna Crabtree	& Mrs. Ruth Logan	J. Sinclair
Robert J. Craig	Neil Lucy	Ronald M. Snyder
Dr. David Crowe	Tess Maclean	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Kari Cullen & William Bonnell	Marianne's Lingerie	Timothy & Nalini Stewart
Paul Dang	Jack & Dale McAuley	Hala Tabl
Christopher & Bronwen Dearlove	Doug & Claudia McKeen	Sunao Tamaru
Thomas Dent	John & Kay McKellar	Tony & Sharleen Tattersfield
Bryce & Nicki Douglas	Dorothy Milburn-Smith	Dino Testa
Robert S. & Clarisse Doyle	Bruce R. Miller	The National Capital Suzuki School of Music
Colonel Michel	J. David & Pamela Miller	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
& Madame Nicole Drapeau	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Kenneth & Margaret Torrance
Sheila Forsyth	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Dr. Derek Turner
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	In memory of Trong Nguyen & Naomi Sun	& Mrs. Elaine Turner
Dr. Erika Gaertner	Barbara E. Newell	Eric & Judy Vandenberg
Carey & Nancy Garrett	Cedric & Jill Nowell	Nancy & Wallace Vrooman
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Franz Ohler	Ms. Frances A. Walsh
Joan & Martin Goldfarb	In Memory of Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	In memory of Thomas Howard Westran
Harry Goldsmith	John Osborne	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Adam Gooderham	Giovanni & Siqin Pari	Janet Wright & Associates
Lynn & Robert Gould	Justice Michael Phelan & Susan Phelan	Maxwell & Janice Yalden
Robert Guindon & Diane Desrochers		Anonymous / Donateurs anonymes (11)
Genadi & Catherine Gunther		
Suren & Junko Gupta		
John & Greta Hansen		

---

## CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Giant Tiger Stores Limited	PwC
Amazon.ca	Glenview Management Limited	Shaftesbury
BHP Billiton	Globalive / Wind Mobile	Shangri-La Hotels
Cable Public Affairs Channel/ La chaîne d'affaires publiques par câble	Great-West Life, London Life and Canada Life	St. Josephs Communications
Canimex Inc.	HN Homes LP	St-Laurent Volvo
Cisco Canada	Hotel Indigo Ottawa	Suncor Energy Inc.
Delaney Capital Management	Imperial Oil Ltd./ Compagnie Petroliere Ltee	TAXI
Diamond Schmitt Architects	Joe Fresh	TELUS Communications Company
Encana Corporation	The Keg Steakhouse + Bar	Venture Communications
EY	KPMG	VIA Rail Canada
Fasken Martineau	Labatt Breweries of Canada	Warner Music Canada
Ferguslea Properties Limited	NBCUniversal	Welch LLP
FOTENN Planning & Urban Design	Norton Rose Fulbright	Janet Wright & Associates
		Anonymous / Donateur anonyme (1)

# CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Logan Katz LLP Chartered Accountants

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Bulger Young  
Capital Gain Accounting Services  
Centricre Associates International  
Incorporated  
Elite Draperies of Ottawa Ltd

Farrow Dreessen Architects Inc.  
Finlaysen & Singlehurst  
Homestead Land Holdings Ltd.  
Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar  
and Lounge  
Marina Kun/Kun Shoulder Rest  
Merrick Canada ULC/Architects &  
Engineers

MHPM Project Managers Inc.  
Music for Young Children International  
Headquarters  
Tartan Homes Corporation  
Wall Space Gallery

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -  
Danielle L Hannah  
A B Power Consulting  
Access Corporate Technologies  
Advanced Hearing Group of Clinics,  
Tomorrow's Technology Today  
AFS Consulting  
(Avoid False Steps)  
Alavida Lifestyles  
Ambico Ltd.  
Anne Perrault & Associates-  
Trustee in Bankruptcy  
ArrowMight Canada Ltd  
Auerbach Consulting Services  
Renée Bates & Moish Smith  
Allan & Annette Bateman  
B.C. Westone Medecine  
Professional Corporation  
BBS Construction Ltd.  
Bouthillette Parizeau Inc.  
BridgePoint Effect  
Marianna & Micheal Burch

Chef Lamontagne - Consultant en  
restauration  
Cintec Canada Ltd.  
Colleen Currie Law & Mediation  
Conroy Optometric Centre  
Deerpark Management Limited  
Del Rosario Financial Services-  
Sun Life Financial  
Déménagement Outaouais  
Dufferin Research Inc.  
Foundesign Vintage Modern  
Design Inc.  
Fox Translations Ltd.  
Norman Genereaux  
Governance Network Inc.  
Green Thumb Garden Centre  
Powell Griffiths  
Lois & Don Harper  
Hickling Arthurs Low Corporation  
Bruce & Diane Hillary  
Infusion Design Communications  
InGenius Group Solutions Inc.

Integra Networks  
ITB Corp.  
Kaszas Marketing Inc.  
Katari Imaging  
Keller Engineering Associates Inc.  
Kessels Upholstering Ltd.  
Gary Kugler & Marlene Rubin  
David Lacharity  
Ken & Gail Larose  
Len Ward Architecture/  
Arts & Architecture  
Liberty Tax Services - Montreal Road  
Life Span Financial Strategies  
L.W.I. Consulting Partners Inc. Market  
Organics - Natural Food Store  
Mervovitz Potechin LLP  
Michael D. Segal Professional  
Corporation  
Moneyvest Financial Services Inc  
Moore Wrinne Financial  
Mucho Burrito  
Multidished Inc.

Natural Food Pantry  
Nortak Software Ltd.  
Ottawa Bagel Shop  
Ottawa Business Interiors  
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.  
Paul Lewandowski Professional  
Corporation/Criminal Law Defense  
The Piggy Market  
Project Services International  
Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi  
REMISZ Consulting Engineers Ltd.  
Richmond Nursery  
Rockwell Collins  
Ronald G Guertin Barrister at Law  
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids  
Suzanne Robinson, Century 21 Action  
Power Team  
Swiss Hotel  
Systematix IT Solutions Inc.  
TPG Technology Consulting Ltd  
Westboro Flooring & Décor  
Anonymous / Donateur anonyme (1)

## CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant  
Angelo M. Spadola Architect Inc.  
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell  
Brian Staples - Trade Facilitation Services  
Dr. Beauré Vein / Varices Clinique

Coventry Connection/Capital Taxi and  
Airport Limousines  
Entrepot du couvre-plancher G. Brunette  
Gabriel MacKinnon Lighting Design  
Gotta Paint  
Imperial Electric

Issa CPA - LPA  
Long & McQuade Musical Instruments  
New Generation Sushi Freshness Made  
to Order  
Orchid Florist & Boutique  
Paris's Motel

Parliament Pub  
Sooter's - Your Picture Centre  
Spectra FX Inc  
Vintage Designing Co. Voila Coiffure  
& Mini Spa

# THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo  
Cavaliere / Chevalier Pasqualina  
Pat Adamo  
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey  
Edward & Jane Anderson  
The Bluma Appel National Arts Centre  
Trust / La Fiducie Bluma Appel du  
Centre national des Arts  
John Arnold  
The Morris & Beverly Baker Foundation  
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey  
David Beattie  
Mary B. Bell  
Dr. Ruth M. Bell, C.M.  
In memory of Bill Boss  
M. G. Campbell  
Brenda Cardillo  
Renate Chartrand  
The Estate of Kate R. Clifford  
Michael & Beryl Corber  
Patricia Cordingley  
Robert & Marian Cumming  
Vicki Cummings  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians/Fonds de dotation  
Daugherty and Verma pour jeunes  
musiciens  
Frances & John Dawson

Rita G. de Guire  
The Ann Diamond Fund  
Erdelyi Karpati Memorial Fund  
Randall G. Fillion  
The Estate of Claire Watson Fisher  
E.A. Fleming  
Audrey and Dennis Forster Endowment  
for the Development of Young  
Musicians from Ottawa/Fonds de  
dotation Audrey et Dennis Forster pour  
le développement des jeunes musiciens  
d'Ottawa  
Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie  
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill  
The James Wilson Gill Estate  
Estate of Marjorie Goodrich  
Rebecca & Gerry Grace  
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /  
Fonds pour choeurs  
Darrell-Howard-Gregersen  
Ms. Wendy R. Hanna  
Bill & Margaret Hilborn  
Dorothy M. Horwood  
Sarah Jennings & Ian Johns  
Huguette Jubinville  
Marcelle Jubinville  
Colette Kletke  
Rosalind & Stanley Labow

Frances Lazar  
Sonia & Louis Lemkow  
Paul & Margaret Manson  
Suzanne Marineau Endowment for the  
Arts / Fonds de dotation  
Suzanne Marineau pour les arts  
Claire Marson - Performing Arts for All  
Endowment / Fonds de dotation  
Claire Marson pour les arts de la scène  
à la portée de tous  
Dr. Karen Marwah Endowment for  
English Theatre  
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah  
Family Endowment for Music / Fonds  
de dotation Famille Dewan Chand et  
Ratna Devi Marwah pour la musique  
Kenneth I. McKinlay  
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee  
Endowment for the Performing Arts /  
Fonds de dotation Jean E. McPhee  
et Sylvia M. McPhee pour les arts de  
la scène  
Samantha Michael  
Robert & Sherissa Microys  
Heather Moore  
Barbara Newbegin  
Johan Frans Olberg  
A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate  
Samantha Plavins  
Michael Potter  
Aileen S. Rennie  
The Betty Riddell Estate  
Maryse F. Robillard  
Patricia M. Roy  
Gunter & Inge E. Scherrer  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeanne d'Arc Sharp  
Sandra Lee Simpson  
Marion & Hamilton Southam  
Victoria Steele  
Natalie & Raymond Stern  
Hala Tabl  
Elizabeth (Cardosa) Taylor  
Dino Testa  
Linda J. Thomson  
Bruce Topping & Marva Black  
Kenneth & Margaret Torrance  
Elaine K. Tostevin  
Vernon & Beryl Turner  
Tyler Family Charitable Foundation  
Jayne Watson  
In memory of Thomas Howard Westran  
Anonymous / Donateurs anonymes (33)